



## Predlog za obravnavo diskriminacije Modulo per la denuncia di una discriminazione

### Navodila za izpolnjevanje

Istruzioni per compilare il modulo

**Pred vami je obrazec za vložitev predloga za obravnavo diskriminacije pri Zagovorniku načela enakosti. Svetujemo vam, da podate čim več informacij v povezavi z vašo situacijo. V kolikor želite predlog za obravnavo diskriminacije vložiti anonimno, zadoščajo z zvezdico\* označeni podatki.**

Di fronte a voi avete il modulo per denunciare un caso di discriminazione. Vi consigliamo di fornire quante più informazioni possibili in relazione alla vostra situazione. Se desiderate presentare denuncia per un caso di discriminazione in modo anonimo, è sufficiente compilare le informazioni contrassegnate da un asterisco\*.

**Ko obrazec izpolnite, ga natisnite in lastnoročno podpišite, nato pa ga pošljite Zagovorniku načela enakosti po navadni pošti (na naslov Železna cesta 16, 1000 Ljubljana) ali skeniranega po elektronski pošti na [gp@zagovornik-rs.si](mailto:gp@zagovornik-rs.si).**

Dopo aver compilato il modulo, stampatelo e firmatelo, quindi inviatelo al Difensore del Principio di Uguaglianza tramite posta ordinaria (all'indirizzo Železna cesta 16, 1000 Ljubljana) o scannarizzato via e-mail a [gp@zagovornik-rs.si](mailto:gp@zagovornik-rs.si).

**V primeru, da potrebujete pomoč pri izpolnjevanju obrazca, smo vam na voljo vsak delavnik od 10.00 do 12.00, ob sredah pa tudi od 15.00 do 18.00 na brezplačni telefonski številki 080 81 80.**

Nel caso abbiate bisogno di aiuto per la compilazione del modulo siamo reperibili tutti i giorni feriali dalle 10.00 alle 12.00 e il mercoledì anche dalle 15.00 alle 18.00 al numero verde gratuito 080 81 80.

**Pri Zagovorniku načela enakosti smo za lažje razumevanje obrazec prevedli v italijanski jezik. Ker je sedež organa izven območja, kjer živi italijanska manjšina, se na podlagi 62. člena Zakona o upravnem postopku, v postopkih pred organom uporablja slovenski jezik. Zato vas prosimo, da obrazec izpolnite v slovenskem jeziku.**

Per una più facile comprensione abbiamo tradotto in italiano il modulo per denunciare un caso di discriminazione. Poiché la sede dell'organo si trova al di fuori dell'area in cui risiede la minoranza italiana in base dell'articolo 62. della Legge sulla procedura amministrativa nei procedimenti dinanzi al Difensore del principio di uguaglianza la lingua utilizzata è lo sloveno.

### 1. Podatki o predlagatelju:

Informazioni sul richiedente:

#### **Osebno ime oziroma firma oziroma drug naziv**

Nome della persona o della società, o altro nome del richiedente

#### **Naslov stalnega ali začasnega prebivališča oziroma sedež**

Indirizzo di residenza permanente o temporanea o sede legale

#### **Kontaktni podatki (e-pošta, telefonska številka oziroma naslov, če se razlikuje od stalnega/ začasnega prebivališča oziroma sedeža)**

I dati di contatto del richiedente (indirizzo e-mail, numero telefonico o indirizzo di residenza)

### 2. Podatki o kršitelju (če je ta predlagatelju znan):

Informazioni sul trasgressore (se è noto al richiedente):

*Kršitelj je lahko pravna ali fizična oseba iz javnega ali zasebnega prava, za katero sumite, da izvaja diskriminacijo.*

*Il trasgressore può essere una persona fisica o giuridica di diritto pubblico o privato.*

#### **Osebno ime oziroma firma oziroma drug naziv \***

Nome della persona o della società, o altro nome del trasgressore \*

#### **Naslov stalnega ali začasnega prebivališča oziroma sedež \***

Indirizzo di residenza permanente o temporanea o sede legale \*

### 3. Ali ste se v zvezi s svojim primerom obrnili že na katerega od drugih državnih organov in če da, na katerega?

Avete già contattato un altro organo statale in merito al suo caso e, in caso affermativo, quale?

V nadaljevanju vas prosimo, da obkrožite oziroma izpolnite še nekaj podatkov, vezanih na diskriminacijo, ki se vam je zgodila oziroma se vam dogaja. Podajanje sledečih informacij ni obvezno, vendar nam bodo pri našem delu v pomoč.

La preghiamo di inserire alcune ulteriori informazioni relative alla discriminazione che si è verificata o che si sta verificando. Non è obbligatorio fornire le seguenti informazioni, ma ci aiuteranno nel nostro lavoro.

#### 4. Obkrožite eno ali več osebnih okoliščin, zaradi katere/-ih menite, da ste bili/ste diskriminirani:

Cerchiate una o più circostanze personali che la fanno sentire discriminato:

*Osebnne okoliščine so različne prirojene ali pridobljene osebne značilnosti, lastnosti, stanja ali statusi, ki so trajno in nerazdružljivo povezani z določeno osebo, njeno osebnostjo in identiteto, ali pa jih oseba ne spreminja zlahka ter na podlagi katerih se oblikujejo različne skupine oseb in odnosi njihove pripadnosti tem skupinam. Poleg spodaj navedenih so lahko podlaga za diskriminacijo tudi nosečnost, starševstvo, zdravstveno stanje, barva kože, itd.*

*Sono definite come circostanze personali tutte le caratteristiche congenite o acquisite, che sono permanentemente e indissolubilmente legate a una determinata persona, alla sua personalità e identità e non sono facilmente modificabili ed in base alle quali si creano diversi gruppi di persone e diverse relazioni di appartenenza a questi gruppi. Inoltre possono essere motivo di discriminazione anche la gravidanza, la genitorialità, stato di salute, colore della pelle, ecc.*

**Spol**  
Genere

**Spolni izraz**  
Espressione sessuale

**Narodnost/etnično poreklo**  
Nazionalità/Origine etnica

**Družbeni položaj**  
Stato sociale

**Rasa**  
Razza

**Premoženjsko stanje**  
Situazione economica

**Jezik**  
Lingua

**Izobrazba**  
Istruzione

**Vera ali prepričanje**  
Religione o convinzioni personali

**Drugo-kategorije:**  
Altro-categorie:

**Invalidnost**  
Disabilità

**Državljan druge članice EU**  
Cittadino di un paese dell'Unione Europea

**Starost**  
Età

**Državljan tretje države**  
Cittadino di un paese terzo

**Spolna usmerjenost**  
Orientamento sessuale

**Kraj bivanja**  
Luogo di residenza

**Spolna identiteta**  
Identità di genere

**Drugo (vpišite):**  
Altro (scrivete):

## 5. Označite področja življenja na katerih se vam je diskriminacija zgodila:

Cerchiate i settori della vita su cui ritenete di essere stati discriminati:

*Diskriminacija pomeni vsako neupravičeno dejansko ali pravno neenako obravnavanje, razlikovanje, izključevanje ali omejevanje ali opustitev ravnanja zaradi osebnih okoliščin, ki ima za cilj ali posledico oviranje, zmanjšanje ali izničenje enakopravnega priznavanja, uživanja ali uresničevanja človekovih pravic in temeljnih svoboščin, drugih pravic, pravnih interesov in ugodnosti (4. člen Zakona o varstvu pred diskriminacijo).*

*La discriminazione è una disparità di trattamento senza un motivo giustificato: le persone sono trattate peggio di altre solo a causa di una determinata circostanza personale (ad esempio genere, età, razza, origine etnica, l'handicap, orientamento sessuale, convinzione religiosa...). La discriminazione è definita dall'articolo 4 della Legge sulla tutela contro le discriminazioni come "qualsiasi trattamento, distinzione, esclusione o restrizione o omissione ingiustificata effettiva o legale indebita a causa di circostanze personali, che abbia lo scopo o l'effetto di ostacolare, diminuire o annullare l'eguale riconoscimento, godimento o esercizio dei diritti umani, i diritti e libertà fondamentali, altri diritti, interessi legali e benefici".*

**s pogoji za dostop do zaposlitve, samozaposlitve in poklica, vključno z izbirnimi merili in pogoji zaposlovanja, ne glede na vrsto dejavnosti in na vseh ravneh poklicne hierarhije, vključno z napredovanjem,**

condizioni per l'accesso all'occupazione, all'attività autonoma e alla professione, compresi i criteri di selezione e le condizioni di assunzione, indipendentemente dal tipo di attività ed ai livelli della gerarchia professionale, compresa la promozione,

**z dostopom do vseh oblik in do vseh ravni karijerne orientacije in svetovanja, poklicnega in strokovnega izobraževanja in usposabljanja, nadaljnjega poklicnega usposabljanja in preusposabljanja, vključno z delovno prakso,**

accesso a tutte le forme e a tutti i livelli di orientamento e consulenza professionale, istruzione e formazione professionale, perfezionamento professionale e riqualificazione professionale, compresi i tirocini,

**zaposlitvenimi pogoji in pogoji dela, vključno s prenehanjem pogodbe o zaposlitvi,**  
condizioni di assunzione e di lavoro, compresa la cessazione del rapporto di lavoro,

**s članstvom in vključevanjem v organizacijo delavcev ali delodajalcev ali v vsako organizacijo, katere člani opravljajo določen poklic, vključno z ugodnostmi, ki jih zagotavljajo take organizacije,**

l'affiliazione e l'attività in un'organizzazione di lavoratori o di datori di lavoro o in qualsiasi organizzazione i cui membri esercitano una particolare professione, nonché ai vantaggi garantiti da tali organizzazioni,

**s socialno zaščito, vključno s socialno varnostjo in zdravstvenim varstvom,**  
protezione sociale, compresa la previdenza sociale e l'assistenza sanitaria,

**s socialnimi ugodnostmi,**  
benefici sociali,

**z vzgojo in izobraževanjem,**  
istruzione e formazione,

**z dostopom do dobrin in storitev, ki so na voljo javnosti, vključno s stanovanji,**  
accesso a beni e servizi pubblici e alla loro fornitura, incluso l'alloggio,

**drugo (vpišite):**

altro (scrivete):

**6. Označite eno ali več oblik diskriminacije, za katere menite, da so se vam pripetile:**  
Cerchiate uno o più tipi di discriminazione che ritenete vi sia accaduta:

**Neposredna diskriminacija**

Discriminazione diretta

**(Neposredna diskriminacija obstaja, če je oseba (skupina oseb) zaradi določene osebne okoliščine bila, je ali bi lahko bila v enakih ali podobnih situacijah obravnavana manj ugodno, kot se obravnava, se je obravnavala ali bi se obravnavala druga oseba ali skupina oseb.)**

*(La discriminazione diretta si verifica se a causa di una particolare circostanza personale, una persona (o gruppo di persone) è stata o potrebbe essere trattata in modo meno favorevole nelle stesse o simili situazioni rispetto a un'altra persona o gruppo di persone.)*

**Posredna diskriminacija**

Discriminazione indiretta

**(Posredna diskriminacija obstaja, kadar je oseba (skupina oseb) z določeno osebno okoliščino bila, je ali bi lahko bila zaradi navidezno nevtralne določbe, merila ali prakse v manj ugodnem položaju kot druge osebe, razen če ta določba, merilo ali praksa objektivno temelji na legitimnem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in nujno potrebna.)**

*(La discriminazione indiretta si verifica se a causa di una particolare circostanza personale, una persona (o gruppo di persone) è stata o potrebbe essere trattata in modo meno favorevole a causa di criteri, disposizioni o pratiche apparentemente neutrali, a meno che tali criteri, disposizioni o pratiche siano basati su uno scopo legittimo e i mezzi per raggiungere tale obiettivo siano adeguati e necessari.)*

**Nadlegovanje**

Molestie

**(Nadlegovanje je nezaželeno ravnanje, povezano s katero koli osebno okoliščino, ki ima učinek ali namen ustvarjati zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje za osebo in žali njeno dostojanstvo.)**

*(La molestia è una condotta non desiderata che è correlata a qualsiasi circostanza personale che ha l'effetto o l'intento di creare un ambiente intimidatorio, ostile, degradante, vergognoso o offensivo per la persona e offende la sua dignità.)*

**Spolno nadlegovanje**

Molestie sessuali

**(Spolno nadlegovanje je kakršna koli oblika neželenega verbalnega, neverbalnega ali fizičnega ravnanja ali vedenja spolne narave z učinkom ali namenom prizadeti dostojanstvo osebe, zlasti kadar gre za ustvarjanje zastraševalnega, sovražnega, ponižujočega, sramotilnega ali žaljivega okolja.)**

*(Per molestia sessuale si intende qualsiasi forma di condotta o condotta di natura sessuale verbale, non verbale o fisica indesiderata con l'effetto o l'intento d'incidere sulla dignità di una persona, specie quando si cerca di creare un ambiente intimidatorio, ostile, degradante, vergognoso o offensivo.)*

**Navodila za diskriminacijo**

Istruzioni per la discriminazione

**(Navodila za diskriminacijo so vsakršna navodila, katerih posledica je bila, je ali bi lahko bila diskriminacija v smislu tega zakona, kar vključuje tudi navodilo, da se diskriminacije ne prepreči oziroma odpravi.)**

*(Le istruzioni per dar luogo a una discriminazione comprendono tutte le direttive che causano, sono o potrebbero essere definite discriminatorie ai sensi della presente legge, il che include anche un'istruzione a non prevenire o eliminare una discriminazione.)*

## **Viktimizacija**

Vittimizzazione

**(Viktimizacija je izpostavljanje diskriminirane osebe ali osebe, ki ji pomaga, neugodnim posledicam zaradi njenega ukrepanja, katerega namen je preprečiti ali odpraviti diskriminacijo.)**

*(La vittimizzazione si verifica quando una persona discriminata o colui che offre aiuto vengono esposti alle conseguenze negative delle loro azioni volte a evitare o rimuovere la discriminazione.)*

## **Pozivanje k diskriminaciji**

Istigazione alla discriminazione

**(Pozivanje k diskriminaciji pomeni vsako spodbujanje drugih oseb k dejanjem, katerih posledica je bila, je ali bi lahko bila diskriminacija po določbah tega zakona.**

**K hujšim prepovedanim ravnanjem šteje zlasti podajanje ali širjenje rasističnih, versko, narodnostno in spolno razlikovalnih pozivov, napeljevanje, ščuvanje, hujskanje k sovraštvu in diskriminaciji ter širše javno pozivanje, ki spodbuja k diskriminaciji. Kot diskriminacija je prepovedano tudi javno opravičevanje zapostavljanja ali preziranja oseb ali skupine oseb zaradi osebnih okoliščin kot tudi opravičevanje idej o prevladi ali večvrednosti osebe ali skupine oseb z določenimi značilnostmi, ki izvirajo iz navedenih osebnih okoliščin nad tistimi, ki niso člani te skupine.)**

*(L'istigazione alla discriminazione significa ogni incoraggiamento di altre persone ad azioni che hanno provocato, provocano o potrebbero provocare discriminazione ai sensi delle disposizioni della presente legge. È gravemente proibita qualunque divulgazione di discriminazione razzista, religiosa, etnica e di genere. E inoltre vietata ogni giustificazione pubblica di negligenza o disprezzo delle persone per le loro circostanze personali e giustificazione pubblica delle idee sul dominio o la superiorità di una persona o di un gruppo di persone con determinate caratteristiche personali, nei confronti delle persone che non fanno parte di un determinato gruppo.)*

## **7. Navedba okoliščin diskriminacije:**

Indicazione delle circostanze di discriminazione:

**Podrobneje opišite okoliščine, ki izkazujejo, da je prišlo do diskriminacije \***

Descrivi più dettagliatamente le circostanze che dimostrano il verificarsi della discriminazione \*

**Navedite imena in kontaktne podatke morebitnih prič**  
Indicare nome, cognome e contatti di eventuali testimoni

**Kraj in datum vložitve predloga**

Luogo e data

## 8. Lastnoročni podpis:

Firma:

S podpisom potrjujem, da sem seznanjen-a, da Zagovornik načela enakosti Republike Slovenije obdeluje moje osebne podatke skladno s Splošno uredbo EU o varstvu osebnih podatkov in Zakonom o varstvu osebnih podatkov.

Firmando il modulo dichiaro, di essere a conoscenza, che il Difensore del Diritto di Uguaglianza, tratta i miei dati personali ai sensi del Regolamento UE 679/2018 e della legge sulla protezione dei dati personali (ZVOP).

**Zagovornik načela enakosti je slovenski organ za enakost. Vzpostavljen je bil leta 2016 na podlagi takrat sprejetega Zakona o varstvu pred diskriminacijo. S tem zakonom je Slovenija implementirala direktive Evropske unije o enakosti. Zagovornik načela enakosti je član Evropske mreže organov za enakost - Equinet.**

Il Difensore del Principio di Uguaglianza è l'organismo statale indipendente per l'uguaglianza nella Repubblica di Slovenia. È stato istituito nel 2016 in base alla Legge sulla tutela contro la discriminazione, con la quale la Slovenia ha implementato la direttiva europea sulla parità. Il Difensore del Principio dell'Uguaglianza è membro della Rete europea degli organi per il principio dell'uguaglianza – Equinet.